

<試験官に関して>

試験官は以下 2 名でした。

外国人試験官 (NS) : 30 歳くらいの男性。背が高く、カッコ良い人でした。とてもフレンドリーでゆっくりめの英語 (国籍はアメリカかカナダだと思います) を話しておられました。ほとんどすべての質問を担当。

通訳ガイド (TG) : 60 代半ばくらいの女性。ショートヘアで小柄な方でした。おだやかな雰囲気、終始優しく微笑んでくれていました。

<面接試験の実際>

I	Hello.
NS	Good afternoon. Please relax. What's your name?
I	My name is ...
NS	Where are you from?
I	I'm from a small town in ...
NS	How's today? (というようなことを聞かれたと思います)
I	I came here for the first time and I really like this place because I can enjoy beautiful mountains from the window.
NS	(私の話を笑顔でうなずきながら) OK, let's start. I heard people are having some party from November to the end of the year. What is this?
I	I think it is Bonenkai, or the year-end party. Bonenkai is ... (少し言葉に詰まって言い直す) In Bonenkai, you have a special party with your friends and coworkers in Izakaya restaurants.
NS	What's the purpose of Bonenkai?
I	The purpose of Bonenkai is to forget about terrible things in this year and start the new year with fresh mind.
NS	Do they drink alcohol?
I	Yes, of course. They enjoy eating and drinking.
NS	Do you think everyone should go to Bonenkai?
I	I don't think so. If you don't want to go. It's OK. However, if my boss asks me to go, maybe I think... Oh, I have to go ! because my boss told me.
NS	You mean obligation?
I	Ah...yes ! Bonenkai is a kind of obligation. (会社に関しては、と言えよよかったです)
NS	Next question, how is the tea ceremony carried out?
I	OK, I'll explain. First, you receive a bowl like this (ジェスチャーをしました) and put powdered green tea, and then pour boiled water (本当はここで茶筌ですばやく混ぜる、というべきところを言い忘れてしまいました). And you turn the bowl 3 times to the right and drink. After drinking, you turn the bowl once to the left and return to the host saying "Thank you."

NS	So, why do you turn the bowl to the right three times? Does it have any meaning?
I	Tea ceremony is just ... uh, tea ceremony is not just drinking tea. So you turn the bowl three times to show respect to the host.
NS	(少し首をかしげて) Respect...?
I	Yes, respect. (後で調べたら、ホストが茶碗を渡してくれる時、絵や模様の描いてある正面を向けて渡してくれるので、そこに口を付けるのを避けるために回すそうです。3 回回すと、ちょうど 180° 回るので、ちょうどいいということでした。勉強不足が悔やまれました。この答えを求めておられたと思いますが、Yes としか言えませんでした)
NS	OK, let's change the topic. I heard there are world heritage sites in Kyoto. Which place do you recommend I should go?
I	Most parts in Kyoto city are designed as the world heritage site, but I recommend you should go to Kiyomizu temple.
NS	Why Kiyomizu temple?
I	Because Kiyomizu temple is so wonderful. I went there many times (I've been to と言うべきでした) Actually, I'm going there after this interview.
NS	Really?
I	Yes, I'm very excited. In spring, cherry blossoms are very beautiful, and in autumn you can enjoy colorful leaves there... Oh, Kiyomizu temple opens at 6 o'clock, so, in winter you can see beautiful sunrise from the veranda !
NS	Oh, that's great ! Thank you for good information. (笑顔で答えてくれました)
I	Also, it is always crowded with people, but in the early morning not so crowded and you can even run around. (走り回れるほどすいていると言いたかったのですが、この表現はあまりふさわしくなかったなと思いました)
TG	日本語で答えて下さい。あなたはどんな通訳案内士になりたいですか？どんなことに気をつけたいですか？ (突然の質問に面食らいました)
I	私は外貨両替所で働いています。お店は家電量販店の中にあるので、外国人のお客様もたくさん来られます。その中にはトイレの場所やおすすめのレストランはどこかなどいろいろ聞かれて、教えてあげると彼らはすごく喜んでくれます。彼らが喜んでいて私もとても嬉しいです。通訳ガイドになってもお客様にたくさん楽しんでもらいたいし、彼らが嬉しいと私も嬉しいです。 (しまった！質問から脱線している、と気づいて) そのためには、私は日本の歴史とか文化とか、たくさん知識を身につけたいと思っています (と無理やり付け足しましたが、質問に対しての答えになっていませんでした)
TG	以上で面接は終わりです。お疲れさまでした。
I	はい、ありがとうございます。
NS	Enjoy Kiyomizu temple.
I	Thank you.

<反省点、今後の課題、後輩へのアドバイス等>

- ①茶道の説明で、茶筌ですばやくかき混ぜることを言いそびれたこと
- ②茶碗を 3 回まわす理由について、勉強不足を反省。無理やり「敬意を示すため」と答えたが、素直に「よく知りません」と言えばよかったこと
- ③日本語の質問にうまく答えられなかったこと。答えは支離滅裂だったけれど、どうしても通訳ガイドになりたいという気持ちを表わせたと思うので、それが伝わっていたら満足です

その他、数え上げたら、文法の小さなミスなどきりが無いけれど、長い沈黙を作らず、笑顔ではきはきと質問に答えられたと思います。